



„Gæa, son boatta balvaiguim, ja juokke çalbme galga su oaidnet, maidai si guðek læk su çadarettim.“

Nr. 4. 20ad jakkegørde.

Korsfjordast 28ad februar 1918.

Redaktør: Henr. Olsen.

Sagje Jesusi.

Lægo Jesusi dust sagje,
son gi hægas addi gal?
Son du vaimo uvsá goalkot:
„Siello, rabast munji dal!“

Kor: Sagje gudne gonagassi,
rabast luoite sisa su!
Rafhe son dudnj' mielsesbukta,
buok su davver çadda du.

Sagje himoidi mailmest
ja buok suddo bahaidi.
Jesus i gal oažo saje,
gutte jabmem gilladi.

Igo dille Jesusi læk,
go son du dal ravkka fast?
Vuoi dudnj', i son daide æmbo
jeças gulatattet dast!

Adde Jesusi don saje
dal go vel ain gavnun son!
Jos don armo aige hilgok,
vuoi, maid lopaid oažok don!

Gørde Jesus hilggot fertte
duobmostuolos oudast du,
cækket: „Im mon dovdad duina,“
jos ik dabe fuollam su.

Sagje Jesus vaimo siste
læ buok suddolažaidi.
Rakisvuotta sust ain buolla
buok dai hædalazaiddi.

Jesus læ dat okta aidno,
gutte satta dælkodet
suddo hilaštægje havid,
baččag rafhen rakadet.

Jos don Jesus sisaluoitak,
njalgá rafhe oažok sust.
Son du suddoid eritsikko.
Maggar likko dalle dust!

(Dak 4 manemuš værsa redaktørast).

Gi læ du hærta?

Muttom luovosaddum neger læi
ovta bæive barggamen soames gæi-
noi lakka olgobælde muttom Ame-
rika stuoremus gavpugid, go okta
matkuštægje, gutte aicai su dut-
tavaš ja roakkades gæčastaga ja
dam ilo, maina son bargai, orosti
ja jærrali sust:

„Jakakgo don atte du hærta
vuovdaši du?“

„Im,“ vastedi neger, „mu hærta
i vuovde mu goassege.“

„Lækgo don visses dam ala,“
jærrali matkuštægje, „atte son i
vuovdaši du mange hadde oudast?“

„Juo, mon læm aibas visses
dam ala,“ vastedi fast neger, „i
fal mange hadde oudast dato
son ærotet mu aldest.“

„Gi læ dalle dn hærta?“ jærta
dat nubbe imaštemin.

Illogadnjaluiguim vastedi neger:

„Jesus Kristus læ mu
hærta. Son i vuovde mu goas-
sege. I son vuovde goassege su
balvvaleggjides.“

I, Jesus læ dat gutte asata
burist su balvvaleggjidasas.

Jesus illodatta su balvvaleggji-
des vaimoid, jedde sin morraša
siste, væketa sin hædest ja læ sin
luttæ allem ja jabmem siste.

Mu lokke, gi læ du hærta?
Gæn balvvalak don?

I oktage sate balvvalet guokte
hærta. Jogo Kristus daihe mailme.
Jos don balvvalak mailme, de læk
don suddo ja satan slava. Vuoi,
maggar hirmos balvvalus!

I dat heivve dudnji atte skit-
tartet du dilad, du navcaidad ja

famoidad, du silod ja rubmašad
daggar hæjos balvvalussi. Don læk
sivdneduvvum juoga alebuidi ja
čabbasebbui ja lageduvvum hærv-
vasebbo balvvalussi. Du vaibmo i
sadda goassege duttavaš suddo
balvvalusast. Dat čuogja vaiddem-
čuurvas dam siste, vela dai virk-
kodemus iloi vuolde. Don oažok
viggat orostattet bakčasa ja dam
lakai jaskodattet čuurvvom dobbe
siste. Mutto jaskodattem i læk
dalkastæbme. Dat dušše orostatta
bakčasiid oanekaš aiggai.

Dat læ aivefal Jesus siste don
gavnak dalkastusa du vaib-
mosad.

Ællem suddo siste læ slava
dille. Don ik læk eisege fria,
nuftgo don niegadaddak. Du datto
læ çadnum suddo himoidi, du jurd-
dagak læ çadnum suddolaš ja but-
tesmættom dingaidi, du jierbme
læ çadnum sevdnjis jurddagidi Ib-
mel ja agalašvuoda birra, du oame-
dovdo læ çadnum rafhetesvutti,
du rumaš læ slavavuoda siste
nuftgo biergas suddo himoidi, ja
du siello šuokka noade vuolde
daggar balvvalusast.

Ja vaiko vela don dovdak ga-
skotagai atte dat læ nuft, de ik
dato goit miedetet dat læ nuft
boastot — don ik dato vela læt
fria. Vuoi, maggar balvvalus!

Vuoi, maggar balkka! Maggar
balkka dabe aigest — ja agalaš-
vuodast!

Aigokgo don ain balvvalet dag-
gar goaves hærta ja oažžot dag-
gar heitoges balkka? Aigokgo?

Dat gaibbeda aige ja aga-
lašvuoda.

Suddo balkka læ jab-
mem.

Aigge! — Hærra i aigo du dakkat likkolažžan daššefal agalašvuodast, mutto juo dabe aigest. Aivefal sêrvvevuotta Ibmelin osko bokte Jesus ala læ duotta likko.

Son aiggo gagjot du hæga hævvanæmest. Man ædnagak æi læk, gudek šukkek færranuššam ællem bagjel! Divte Jesusa oažžot du vaimod, de gagjuuvvu du ællem! Son datto adnet du navcaid ja apid ječas rika barggoi. Satakgo don jurdašet stuoreh gudne go atte oažžot balvvalet Hærra dabe ædnam alde! Oažžot læt mielde dakkam diti æraid likkolažžan!

Ja de agalašvuotta! — Agalašvuotta Jesusin, gost don galgak juogadet su hærvvasvuoda, læt su lakasaš, navdašet su lakka- vuoda ja aledet su!

Damditi læ son sivdnedam du, damditi læ son oastam du ječas varain, ja damditi læ son ravk- kam du ječas vuoinain.

Maid vastedak don du vaimo- stad?

Gi galgga oažžot du ællem ja du sielo? Gi galgga oažžot du dabe aigest? Ja agalašvuodast? Gi galgga oažžot du balvvalusa ja du vaimo?

(»Budb.« red.)

Rokkusgammar.

Jesus oaivelda, atte go du uanak sisa du rokkusgammari, de læk don ja Ibmel oktonassi ovtast. Mailbme læ gukken erit. Dam stoakko i ole du bælljai. I oktage čalbme oaine du, i oktage bællje gula, mi dust læ cælkket. Dalle læ Ibmel lakka, ja don læk oktonassi suina.

Mi galggap uvsu doallat dap- pasest, go mist læ min divrrase- mus boddok min ællemest. Ra- kisvuotta i dato almotet su base- mus jurddagid buokaidi ja juokke- hažži.

Rokkusgammar siste berre dat ælle kristalaš viežžat famo ja bu- ristsivdnadusa bæivalaš doaimatu- saidi. Ačest, gutte adda buok- alma nimmorkætta.

Atte rokkadallat hoapost, læ samma go atte bæččet alma sikte- katta.

„Ædne, lækgo don kristalaš?“

Muttom nisson, gutte læi akka ovtu ammatolbmai, muittali ovtu rokkusčoaaggalmasast čuovvovažat ječas jorggalusa birra:

„Muttom ækked bodi mu ucca nieidaš sisa mu lusa ja bakkodi: „Ædne, lækgo don kristalaš?“

„Im læk, manačam.“

Son jorgeti dallanaga ja manai olgus, ja sœmmast gullim mon su lattestæme: „Go ædne i læk kri- stalaš, de im berust monge šaddat danen.“

Ja mon dajam digjidi, mu nste- bidam, atte dallanaga čuožastim mon bajas ja addim Jesusi mu vaibmom.“

Ædnek, jos di ječa epet læža kristalaža, moft sattebetet di dalle bajasgæstet din manaidædek ib- melballoi ja čujotet sigjidi Jesusa nuftgo sin bæste?

Miššon-sagak.

Dam darolaš miššon- sêrve doaimatus bakenædnamin læ guoddam šaddoid maidai dam atestusdievva aige siste. Manga divras sielo læ boattam suddodov- dastussi ja gavdnam rafhe Ibmel sêrvvevuodast. Dam basse evan- gelium duodaštus satta miššonærai oskaldas doaimatusa bokte cieggat bakeni vaimoidi ja Vuoina dugjo ja goccata erinoamačet sist aiba- šæme Ibmel maŋŋai.

*

Mada-Amerikast gavdnujek 360 bakenlaš indianarsoga, gudek æi goassege læk gullam evange- lium. Si ellek dassedet soavates- vuoda siste gutteg guimidæsek- guim.

Olmušborram dobbe læ ain da- balaš, erinoamaš borrujek soatte- fangak ja manak. Nissonak vuvd- dujek nuftgo dabalaš gavppegal- vok. Ja vuostasriegadam manna goddujuvvu ædnest, jos dat læ nieidda?

Man hirmos dadde læ ællet bakenvuoda sævdnjadasa siste!

*

Ruotalaš bakenmiššona. „Ruotalaš Miššonaigečala“ sist- doalla jagebajasdakkam ruotalaš

bakenmiššonbargo birra jagest 1916. Dast læ soames talla:

Miššonærain legje ruotalaš miš- šonsêrve balvvalusast 474, sist- riegadam barggin ruotalaš miššon- barggosajin 2107. Gastašuvvum 1916 3640. Dai oktibigjum gasta- šuvvumid lokko arvo mielde læ 44,000.

Dat oktibigjum sisaboatto sida- ædnamest miššoni læi 1,937,523 kruvna, ja miššonbarggosajin læi 230,601 kruvna.

*

Dat darolaš bibalsêrvve læ 1917 olgusjuokkam 125,000 bibalid ja bibalosid. Dat læ dat stuoremus lokko, mi gudege ja- gest læmaš, vaiko bibalsêrvve læ ferttim aledet haddid divrasaige gæčeld gidda 40 pct. ragjai.

*

Frelsesarmeen doalai 22. januar 30-jage jubilaum Norgast. Januar manost 1888 algati dat su doaimatusas min ædnamest, ja dam barggo læ guoddam stuora ja buristsivdnadatte šaddoid.

Dat bæggalmas engelas olmai, general William Booth, gutte alg- gobali læi metodistpappa Londo- nest, læi Frelsesarmea asatægje. Dal læ dam doaimatus vidanam gosi mietta mailme, i uccemusat bakenædnamin.

Ruotarikast læ Frelsesarmea barggam 35 jage.

*

Darolaš Samemiššona Troandemest doalla 30-jage jubi- læum dal dam 28. februar.

Dam 28. februar 1888 saddi dat dalaš Tromsa bispa Skaar ovtu diedetusa, mast son avčotõ Norga girko-albmuga doarjot miš- šondoaimatusa sami gaskast, eri- noamačet skappot samegiel sardne- degjid Sameædnami ja olgusaddet samegilli kristalaš čallagid.

Darolaš Samemiššona barggo læ dam 30 jagest dakkam ollo buristsivdnadusa ja avke Sameæd- namest sikke vuoinalaš ja rumaš- laš dile dafhost, erinoamačet sami gaskast.

*

Moridus bæggotuvvu soames- sajin min ædnamest dam aige, ja dat arvsmatta dai oskolažaid atte

doaimatet ja oudedet evangelium ællendakke duottavuoda dam bale go vela læ gilvvem- ja armoaigge.

Vare dak atestusaigek, maid siste mi dal eloštep, ravvišegje min ædnam albnjuga čiegnales ja duodas jurddagidi, atte occat bajas Ibmel guvllui, dakkat vuoledame su famolaš gieda vuollai ja dov- dastet sudnji dai ollo værredagoid ja fastes suddolagid, vai son ain satta læt arbmogas min našona vuostai.

Garradalke lavla.

Go mon vieso siste čokkam,
garradalkid olggon gulam.
Šuvva, ruoča birra gullu,
biegga arket njurggu, lavllu.

Lossad dalle miella šadda,
vuordam čuočjat arkes saga:
Olbmu manna læge duššam,
ave barru su læ gokčam.

Vassam aigid šaddam viesas,
manna legjim, njuoras vaimost.
Ačče, ædne sarnoi dalle:
Dakke sagaid muittal galle.

Oapes olbmui javkkam čuočjai
fakka njuoras mana bælljai.
Ganjal goaikoi, moraš dedi.
Mara barru oases valdi.

Gulam arkes jiena vela,
lossis garradalke lavla.
Duodai vaigat læ du juoiggam.
Ollo morraš don læk buktam.

Mutto i læk hætte vela,
osko Ibmel barne ala.
Doalvo šelgis nasti duokkai
garra stoarmai čađa buokaid.

Dæno mærragaddest ¹⁸/₁—18.

—h—

Amerika-bræva.

Eglon, Wash. 14. novbr. 1917.

Redaktør Henr. Olsen,
Korsfjord.

Daina modin sanin muittalam atte mi læp ællam dærvan, Ibmeli gito, ja dam semma vaimolažat savam mon buokaidi. Ibmel buristsivdnedifči din buokaid.

Mon saddim dudji dollar dam b. atte jage oudast mi dal boatta —

1918. Mon saddijim dima maid dollar; im dieđe lækgo don ožžom dam. Vægja datge luppum dego »Nuorttanaste«, mi i boade manga mannoi.

Dat læi munji nu havske, go mon ožžom dam blađe, masa læi govveduvvum mu riegadambaikke, Garašjokka. Mon oainam dai luodaid, mai alde mon læm vazzam golbmaloč jage ja dat girikko mu læ bibal siste (?). Go mon oastim bibal, de mon gæčam dam gova. Mon savam davja vare mon lifčim dobbe.

Ollo vaimolaš dærvuočak mist buokain digjidi. De ællet dærvan!

Mrs. K. Hauan.

*

Dassači læ sagga gukkes aigge, go mi læp gullam juoga ovtastge min doallin Amerikast. Ja nuft æmbo illo-datti dat min oazžot dal vimag gullat moadde sane.

Go dat doalle i læk ožžom buok nummarid blađest, de mi balatep atte æi daide dak ærakge ožžom blađe giettasæsek. Dam soade aige ferttijek buok brævak mannat suoggardame (censur) čađa daina soadaidægje ædnamin, ja dat læ nuft æmbo doaivvomest atte samegiel blađek ja brævak semma giela sistdoaloin æi oskelduvvu saddijuvvut vidasebbut, go giella i ibmerduvvu.

Okta ucca jogaš.

»Ollo smava jogačak rakadek ovtastuora joga,« dagja okta darolaš sadnevajas. Dat oidnujuvvu davja olbmui gaskast, gost ovtaračalašvuodast juoga buorre aiggomuš algatuvvu — gost čielgos jogačak ovtast guvllui golgadek.

Nuft læp mi dabe Dænost matkai bigjam ovtast ucca jogaš — dat læ »goarromsærvve«, mi læ dal dam jage šittujuvvu Bonjakas samid nuora nieidain. Særvve namma læ »Buorre-doaivvo«. Ja duodai buorre doaivoin dat læ algatuvvu. Juoga barggam diti, mi galgaši læt buristsivdnadussan sikke aldsesæmek ja æraidi. Særvve i læk erinoamačæt mastege gidda; mutto ænemusat dat læ algatuvvu daina oaivvelin atte væketet gefhid ja maidai geiggim diti væketam gieda dai darolaš servidi, guđek sami oudast læ juo jakkelogoid fuola adnam, na-

uačassi boarrasi, gefhi ja oarbbasi oudast.

Daina nuorra nieidain læ maidai boaidam dak oktasaš jurddagak, damditi go oidnujuvvu manga sajest sami gaskast gaggadvuotta ja sammuilolašvuotta ovtarađest maidege barggat. Ollo læ nuorra albmug manga guovlost; mutto i læk mikkege oktasaš. Igo dat læk mist samin vieka hæpadlaš?

Dat særvve læ maidai vissaset okta ucca gierragaš, surgidam dam Bonjakas »Nissonisærvvest«, mi juo læ čuočzum gutta jage. »Nissonisærvve« maidai golgedi olguš ucca jogačæn ja stuoroi jagest jakkai. Nuft dat ucca jogaš særvvalagai æra smavva jogačguim birra Norga rakadi ovtastuora joga, namalassi Bonjakas rokkusviesso. Dat ruonas šaddo læ okta javkkadmettom muitto dabe min albmugi, ja dat bisso danen buolvast bulvvi. Dat viesso čuočžo dal dego lebbijuvvu giedaiguim, sævededin: bottet deike, dabe læ ravvagak, jedđitusak, illo, dabe sardneduvvu ællem sadne, dabe læ muittalusak. Ja duodai læge muittalusak, mæsta juokke bænkachieka ja ravdda muitota atte duogo ja dago čokkadi dat vuoras ja nuorra, gutte minguim læ ovtarađest dam buristsivdneduvvuin muittalusak.

Daggarak læ dak ucca jogačak, mak čađa buok hettitusaid bissok čielgasen ja buttesen. Dat min dal algatuvvu ucca jogaš læ nuorra nieidain matkai bigjam daina doaivoin atte dat menestuvaši čađa buok nimuoreniid ja aggaid. Nuorain læ stuora fabmo, dainago si siskaldasat læ devddujuvvu aibašemin ja aiggomušain. Sigjidi gulia boatteaigge. Mutto nuorak læk davja argesmielalažak ja stađesmettomak, daiditi darbašek nuorak boarrasid lađeslaš, ravvagid ja rađid. Leket dalle di boarrasak migjidi buorre vækken. Allet cuvza! Bigjet erit buok baha gaddoid ja jurddagid, nuft atte di bæčča saniguim epet ravgat nuoraid gutteg sagjai. Ravvijeket ovtamielalašvutti! Ja vela dige guđek oudal lepet barggam dam ala atte nuorai servid biđget, lepet dal buorebužak.

Ja mi, nuorak, dollup ovtaračalažat gidda min »Buorre-doaivost.« Allop værranatte gutteg guimidæmek bæčča ja unokas saniguim. Gierddop lækastallamid. Jos mi vela skajetapge

ja duočastep — i dat læk varalaš, dat gulla dærvas ja ælašes nuoraidi. Allop eisege suorggan juokke bavkastagast. »Buorredoaivo«st mi aiggop godđet ja goarrot. Godđup dalle maidai min saniguim ja gævatusain ovta čuo v g g e l e s m u i t t o k r a n s a, mi goassege galga aibas vajaldattujuvvut, ja ige maidai ællem garra biegei oudast boatkanet. Go mi okti ærranep jogo jabmem bokte daihe æra lakai, de bacek dalle havskes muitok.

Bissus gukka min ucca jogas čielgga ja buttes ajan!

Dænost 8—2—1918.

Nuorra nieidak.

Dam vides mailmest.

Ruošaædnam.

Ruošaædnam bonjada ain ječas dai sæmma bagjelgovdadægje moivi ja rafhetesvuodai siste. Dat stuora rika ruoča dal ja orro luodoanceme manga bittai. Siskaldas soavatesvuotta dakka stuoreb vidodaga. Dak odđa radditus i sate vuottet albmuga dorvo, go ješ i gævat ječas buorre ouddamærkain.

Nubbe bælest læ Tuisklanda dædemen su lossa čormaines dam likkotes ædnama, nuftgo dat datto vuollasbigjat buok dai ænæosid, maid dat læ vuottam soađe bokte.

Dat stuora stata Ukraine læ sieranassi dakkam rafhe Tuisklandain ja Østerrikain, mutto i daðemielde læk čuolbma čovddum. Tuisklanda su bælestes i duosta mendo ollo luottet Ruošaædnam dalas stivrijegji stadesmættom vuordnasi ala. Goit bæggota tuiskalaš aittet soattefamoin fastain ruoša, jos duot dal vimagi gærga daistælæmest.

Suomaædnam.

Sistædnamsaatte Suomaædnainest vidana stuoreb ja stuoreb goavesvuodain. Dak ješvaldalaš soaldatak, gæk namatuvvujek »rødegardister«, ouddanmannek dam rafhalaš albmuga vuostai hirmos vaimotesvuodain, rievedek borramušaid, huškok ja goddek sin alma sæstekætta. Telegramak dittek vela muittalet, atte dak rødegardistak aiggok goddet buokaid, gudek læk bagjel 12 jage.

Aaland-sullui alde læk maidai dak

rødegardistak alggam hærjedet hirbmoset, sorbmijek ja rievedek buok man guovddo bottek — særvvalagai ruoša soaldatiguim. Dak rafhalaš assek ferttijek bataret erit sidainæsek meciidi, gost si gillajek goallom ja nælge.

Suomaædnam læ anotam militær-væke Ruotarikast; mutto i dat læk buorre duostat dam ædnamige sægotet ječas dam sore sisa, vaiko vela aigošige viggat væketet galggat dam.

Dat læ vaibmočuopatatte akked gullat, moft dat surgadlaš dille læ šaddam oasalažžan dam vaivan Suomaædnami æreb dam stuora nælgehæde, mi juo hærjeda dobbe.

Dat suorgatatte dulvve Suomaædnainest orro aiggomen goidestet bagjel Skandinavia, ja mi datošeimek galvælttat dam sisa roappanet.

Dat balatuvvu

atte min ædnainestge aiggok soabmasak asatet stuime. Kristianiašt læk værjogavpašægjek orostattam vuovddemest bæččembierggasid ješsierranasaidi.

Amerika

i oro læme duttavaš Norga vastadusain galvvoogusfievredæme harrai dai alliertaidi ja Tuisklandi. Datota atte Norga galgga æmbo mieltat aldsesis ouddalgo oažžo maidege daina loppevuovum galvoin.

Oaidnet moft ain manna raddadal-lamiguim dal guovte ædnam gaskast.

Potetosak.

Stata provianterimdepartementa arvvala saddet potetosid Davve-Norgi go gidaiduvva dam mađe. Ja gal dat darbašuvvuge.

63 miljon dollar

læ darolažain ruđak amerikanalaš sæstembankoin.

Roosevelt buocas.

Roosevelt læ opererijuvvum nubbe bæljest, mi læi ožžom varalaš vaddo.

Rumænien.

Tuisklanda gaibbeda garraset atte Rumænien galgga dallanaga dakkat rafhe centralfamoiguim. Jos i mieđa, de ferte vuollaidævččanet.

Vuoi dai duonaid, gudek læ bagjel-vuocitallam!

Doavterhætte.

6 doaktargielda Sameaðnainest læ socialdepartementa dieðetam joavddelassan, namalassi: 1. Lappe, 2. Muosai, 3. Goakgiedde, 4. Gamvika ja Bærralvage doaktargielda, 5. Čacce-sullu, Davvevarjag ja Unjarga doaktargielda ja 6. gielddoaktarammat, mast i læk giddalagan gieldda.

Dam odđa balkkamærredusa mielde læ doaktarid alemus vuodđobalkka dal 5000 kruvna æreb lasatusa æmbo jagid balvvalusa mannel,

Smavanjuorjok

fidnijuvvujek dal sikke bæččemin ja firmiguim Varjagvuona siste.

Njuorjobiergost, buoidešt ja varast læ buorre biebmolbmuidi, go dak burist ja buttaset rakaduvvujek.

20,000 danskalažu

læ soattamen engelas ja franska bælest oarjefrontast.

Lægoston dak olbmačak nuft vaibmel soattai vai lægo dat ouddarakisvuotta dai alliertaidi, mi nuft olgusbakke bæive ouddi sist!

Garra madabiegga

læ dal tuvrim golbma jandur mieldealagai olma vačekætte, ige oro vela luoittemen vuollai. Sivo læ ruoņas, mutto buolaš læ gaskedægje garas, nuft atte dat njiella jottelet dai beivid olmušrieboid vanes boalddamuša.

Darolaš universalbalsam.

Buoremus dalkas læsme, lattobakčasi, časkataga, norddæme, bonjagagai, čielggebakčasa, vuoisataga, čuggotaga ja nuorvodavda vuostai, bakčasi vuostai gielðain ja julgin, ja dai moaddelagaš radde- ja čovjebakčasidi, nuftgo maidai oaiyvebakčasi, badneverkki j. n. v.

Maksa 2 kruvna ja 50 evre 250 grama boattal (flasko).

Makso galgga alo dinggom mielde čuovvot, ja go 5 boattal ostujuvvujek, de saddijuvvujek dak fragtafria.

Narvik tek. kem. fabrik, Narvik.

Prenttejuvum »Nuorttanaste« prentimrakanusast, Korfjord'ast.